

RECUPERADOR DE CALOR CHIMENEAS DE AGUA | WOOD THERMO FIREPLACE

VISION
ÁGUA | AGUA | WATER

LENHA
LEÑA | FIREWOOD

EMBELEZADORES OPCIONAIS

EMBELECEDORES OPCIONALES | EMBELLISHMENTS AVAILABLES

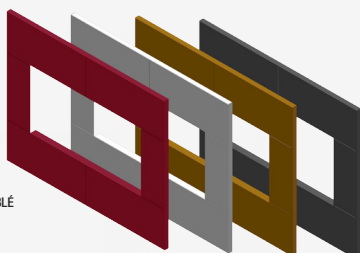
CORES STANDARD | COLORES ESTÁNDAR | STANDARD COLORS

BORDEUAX
BORDEAUX
BORDEAUX

CINZA CLARO
GRIS CLARO
LIGHT GREY

CASTANHO
MARRÓN
BROWN

CINZA 100 SABLÉ
GRIS
GREY



DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)
DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)
DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

Vision 700 - 1095 mm x 1097 mm x 35 mm
Vision 1000 - 1355 mm x 1097 mm x 35 mm



A gama Vision está inserida na família de recuperadores de calor de grande visão de fogo. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. Esta série responde às normas europeias mais exigentes (EN13229), com uma eficiência energética de 74%, permitindo uma poupança substancial em custos de aquecimento.

El gama Vision es dentro de la familia recuperadores gran visión de fuego. Su forma panorámica y su estructura de metal prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la llama. Esta serie cumple con las normas europeas más estrictas (EN13229), con una eficiencia de energía de 74%, lo que permite un ahorro sustancial en costos de calefacción.

The Vision is within the family of fireplaces with a great vision of the fire. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. This series meets the most demanding European rules (EN13229), with an efficiency energetic of 74%, allowing a substantial saving on heating costs.

ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 74%.
Eficiencia de 74%.
Efficiency of 74%.

INTERIOR CERÂMICO

INTERIOR CERÁMICO | CERAMIC INSIDE

Laterais em vermiculite
Fundo em placa refratária 1200°.
Laterales en vermiculita
Fondo en placa refractaria 1200°.
Vermiculite sides.
Refractory plate floor 1200°.

SISTEMA SLOP AND SILS

SISTEMA SLOP AND SILS | SLOP AND SILS SYSTEM

Porta sem cordões de vedação/som manutenção.
Puerta sin cordones de sello/sin mantenimiento.
Door without seal cords/no maintenance.

CÂMARA DE COMBUSTÃO SECA

CÁMARA DE COMBUSTIÓN SECA | COMBUSTION DRY CHAMBER

Evita condensações.
Evita la condensación.
Avoid condensation.

AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Ajusta a intensidade de queima manualmente ou utilizando uma válvula de regulação de combustão automática.

Ajusta la intensidad de la quema de forma manual o mediante una válvula de control de la combustión automática.

Adjust manually the burning intensity or using the automatic combustion control valve.

AR SECUNDÁRIO

AIRE SECUNDARIO | SECONDARY AIR

Combustão mais eficiente e redução de poluentes.
Combustión más eficiente y reducción de contaminantes.
More efficient combustion and reduction of pollutants.

SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.
Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.

Cristal resistente a altas temperaturas.
Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.

Glass high temperature resistance.
Projection an air curtain along the glass.

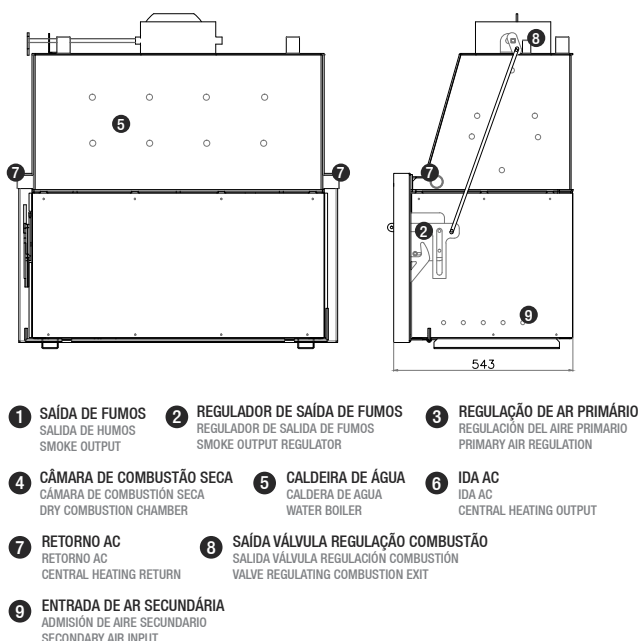
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

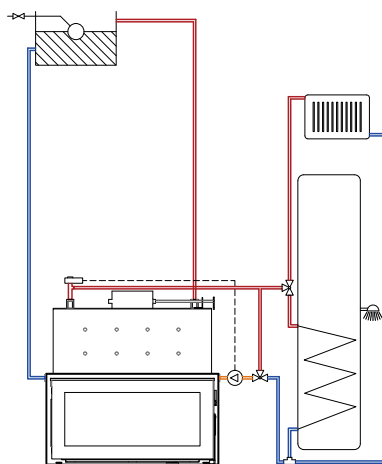
VISION 1000		VISION 1000	
POTÊNCIA TOTAL (KW) POTENCIA TOTAL (KW) TOTAL POWER (KW)	37.8	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	3
POTÊNCIA PARA A ÁGUA (KW) POTENCIA PARA EL AGUA (KW) POWER TO THE WATER (KW)	35.85	PESO DO RECUPERADOR (Kg) PESO DE LA CHEMINEA (Kg) FIREPLACE WEIGHT (Kg)	245
POTÊNCIA PARA O AR (KW) POTENCIA PARA EL AIRE (KW) POWER TO THE AIR (KW)	1.95	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	857
CONSUMO DE LENHA (Kg/h) CONSUMO DE LEÑA (Kg/h) WOOD CONSUMPTION (Kg/h)	4.8/9	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	53
RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	74	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	230

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



CONFIGURAÇÃO HIDRÁULICA ACONSELHÁVEL ESQUEMA HIDRÁULICO RECOMENDABLE ADVISABLE HYDRAULIC SCHEME



Os recuperadores de aquecimento central podem funcionar de forma autónoma ou interligados com os restantes sistemas de aquecimento da sua casa. São perfeitamente complementares e tornam-se a solução mais económica aquando da utilização com:

a) Sistema solar térmico – neste caso, a complementaridade é perfeita. Os painéis solares funcionam bem de dia e na Primavera/Verão, para o aquecimento das águas sanitárias.

O recuperador de aquecimento central a água funciona normalmente de Inverno e de noite para aquecer toda a sua casa e serve de auxílio aos painéis solares no aquecimento das águas sanitárias quando o sol não está disponível.

b) Caldeira de aquecimento central a gás ou gasóleo – nesta situação, quando chega a casa e acende o seu recuperador de aquecimento central, um termostato vai desligar de forma automática a sua caldeira, o que lhe trará uma poupança elevada de combustível durante as horas de maior consumo. Esta solução permite-lhe pagar o recuperador de aquecimento central a água em muito pouco tempo, e a natureza agradece.

Las calderas de calefacción central pueden funcionar de forma autónoma o interconectado con otros sistemas de calefacción en su casa. Ellos son perfectamente complementarios y se convierten en la solución más económica cuando se utiliza con:

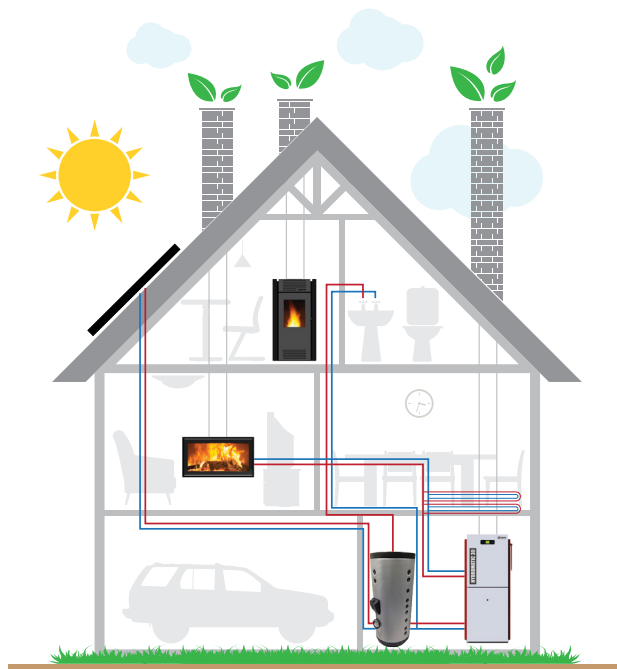
a) sistema solar térmico - en este caso, la complementariedad es perfecta. Los paneles solares funcionan bien durante el día y en la primavera / verano para calentar el agua caliente sanitaria. La caldera de calefacción funciona normalmente el invierno y la noche para calentar toda la casa y ofrece ayuda a los paneles solares para calentar el agua caliente sanitaria cuando el sol no está disponible.

b) caldera de calefacción central a gas o combustible diesel - en esta situación, cuando llega a su casa y enciende su caldera a leña, un termostato apagará automáticamente su caldera de gas o combustible diesel, que le traerá una alta economía de combustible durante las horas de un mayor consumo. Esta solución le permite pagar la caldera a leña en muy poco tiempo, y la naturaleza agradece.

The wood thermo fireplaces can operate autonomously or interconnected with other heating systems in your home. They are perfectly complementary and become the most economical solution when using with:

a) Solar thermal system - in this case, complementarity is perfect. Solar panels work well during the day and in the spring / summer / for heating domestic hot water. The wood thermo fireplace works normally in the winter and night to heat your home and offers aid to solar panels for heating domestic hot water when the sun is not available.

b) boiler to gas or diesel fuel - in this situation, when you get home and light up your wood thermo fireplace, a thermostat will shut down automatically your boiler, which will bring you a high fuel economy during the hours higher consumption. This solution enables you to pay the wood thermo fireplace in a very little time, and the nature thanks.



RECUPERADOR DE CALOR CHIMENEAS DE AGUA | WOOD THERMO FIREPLACE

ECO
ÁGUA | AGUA | WATER

LENHA
LEÑA | FIREWOOD

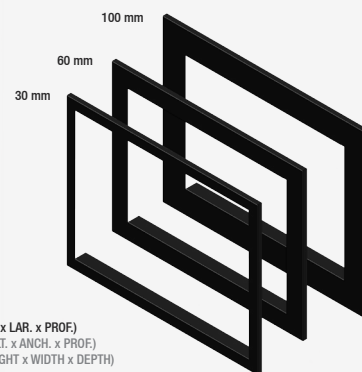


EMBELEZADOR OPCIONAL

EMBELECEDOR OPCIONAL | EMBELLISHMENT AVAILABLE

COR STANDARD | COLOR ESTÁNDAR | STANDARD COLOR

■ PRETO
NEGRO
BLACK



DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)
DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)
DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

Eco 700 30 mm - 768 mm x 580 mm x 20 mm
Eco 700 60 mm - 828 mm x 640 mm x 20 mm
Eco 700 100 mm - 888 mm x 700 mm x 20 mm

Eco 800 30 mm - 858 mm x 520 mm x 20 mm
Eco 800 60 mm - 918 mm x 640 mm x 20 mm
Eco 800 100 mm - 898 mm x 700 mm x 20 mm

Esta gama de recuperadores está inserida na família de recuperadores de grande visão de fogo. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. São verdadeiras máquinas de aquecer, robustas e muito compactas, não deixando para segundo plano o mais importante, potência e rendimento. Estes equipamentos são fabricados com os melhores aços existentes no mercado e reforçados com engenhosas soluções técnicas. Foram pensados para durar.

El gama Vision es dentro de la familia recuperadores gran visión de fuego. Su forma panorámica y su estructura de metal prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la llama. Son verdaderas máquinas calientes, robustas y muy compactos, sin dejar lo más importante, potencia y rendimiento. Estos dispositivos se fabrican con el mejor acero del mercado existente y reforzadas con soluciones técnicas ingeniosas. Fueron hechos para durar.

The Vision is within the family of fireplaces with a great vision of the fire. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. They are true machines warm, robust and very compact, not leaving the most important, power and performance. These devices are manufactured with the best steel existing in the market and reinforced with ingenious technical solutions. They were made to last.

■ ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 78%.

Efficiency de 78%.

Efficiency of 78%.

■ FUNDO CERÂMICO

FONDO DE CERÂMICA | CERAMIC BACKGROUND

Fundo em placa refratária 1200°.

Fondo en placa refractaria 1200°.

Refractory plate floor 1200°.

■ SISTEMA SLOP AND SILS

SISTEMA SLOP AND SILS | SLOP AND SILS SYSTEM

Porta sem cordões de vedação/sem manutenção.

Puerta sin cordones de sello/sin mantenimiento.

Door without seal cords/no maintenance.

■ PERMUTADOR DE CALOR INTERNO

INTERCAMBIADOR DE CALOR INTERNO | INTERNAL HEAT EXCHANGER

Permutador de calor alhetado Ø100 mm.

Intercambiador de calor com aletas Ø100 mm.

Heat exchanger vane Ø100 mm.

■ AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Ajusta a intensidade de queima manualmente ou utilizando uma válvula de regulação de combustão automática.

O ar primário é fornecido de uma forma exclusiva, entra de igual modo em toda a superfície da câmara de combustão e não ao centro como nos vulgares recuperadores existentes no mercado.

Ajusta la intensidad de la quema de forma manual o mediante una válvula de control de la combustión automática.

El aire primario se proporciona de manera exclusiva, entra igualmente en toda la superficie de la cámara de combustión en lugar de el centro como en las estufas existentes en el mercado.

Adjust manually the burning intensity or using the automatic combustion control valve.

The primary air is supplied in an exclusive way, it also enters the whole surface of the combustion chamber and not to the center as in common recuperators on the market.

■ AR SECUNDÁRIO

AIRE SECUNDARIO | SECONDARY AIR

Combustão mais eficiente e redução de poluentes.

Combustión más eficiente y reducción de contaminantes. More efficient combustion and reduction of pollutants.

■ SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.

Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.

Cristal resistente a altas temperaturas.

Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.

Glass high temperature resistance.

Projection an air curtain along the glass.

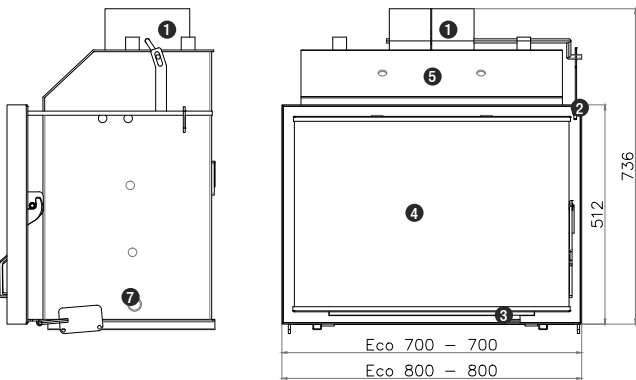
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

	ECO 700	ECO 800		ECO 700	ECO 800
POTÊNCIA TOTAL (KW) POTENCIA TOTAL (KW) TOTAL POWER (KW)	22 aprox.	24 aprox.	TAMANHO MÉDIO DOS TRONCOS (cm) TAMAÑO MEDIO DE LOS TRONCOS (cm) AVERAGE SIZE OF TRUNKS (cm)	50	60
POTÊNCIA PARA A ÁGUA (KW) POTENCIA PARA EL AGUA (KW) POWER TO THE WATER (KW)	17.8 aprox.	19.5 aprox.	RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	78 aprox.	78 aprox.
PRESSÃO MÁXIMA DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	1.5	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	200	200

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

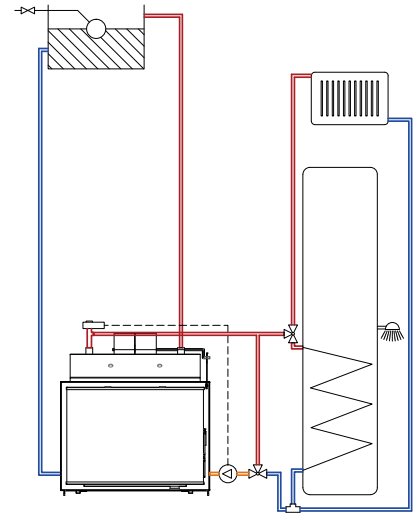
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



- 1 SAÍDA DE FUMOS**
SALIDA DE HUMOS
SMOKE OUTPUT
- 2 REGULADOR DE SAÍDA DE FUMOS**
REGULADOR DE SALIDA DE FUMOS
SMOKE OUTPUT REGULATOR
- 3 REGULAÇÃO DE AR PRIMÁRIO**
REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO
PRIMARY AIR REGULATION
- 4 CÂMARA DE COMBUSTÃO**
CÁMARA DE COMBUSTION
COMBUSTION CHAMBER
- 5 CALDEIRA DE ÁGUA**
CALDERA DE AGUA
WATER BOILER
- 6 IDA AC**
IDA AC
CENTRAL HEATING OUTPUT
- 7 RETORNO AC**
RETORNO AC
CENTRAL HEATING RETURN
- 8 SAÍDA VÁLVULA REGULAÇÃO COMBUSTÃO**
SALIDA VÁLVULA REGULACIÓN COMBUSTION
VALVE REGULATING COMBUSTION EXIT
- 9 ENTRADA DE AR SECUNDÁRIA**
ADMISIÓN DE AIRE SECUNDARIO
SECONDARY AIR INPUT

CONFIGURAÇÃO HIDRÁULICA ACONSELHÁVEL

ESQUEMA HIDRÁULICO RECOMENDABLE
ADVISABLE HYDRAULIC SCHEME



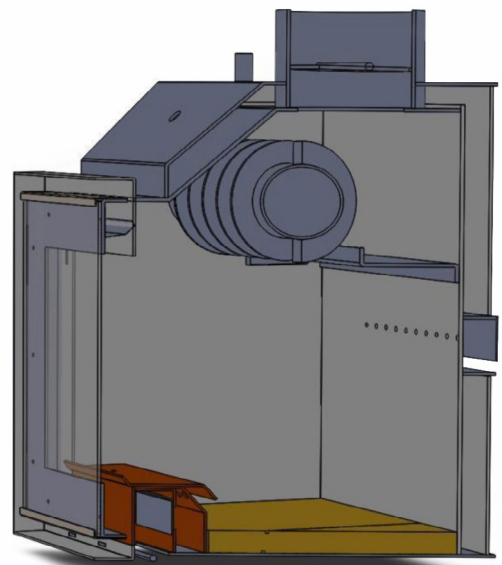
POTENTE E COMPACTO

POTENTE Y COMPACTO | POWERFUL AND COMPACT

Grças ao seu formato interior, estudado para obter a maior permuta possível. Permutador de calor inovador alhetado, bem posicionado, a chama é obrigada a contorna-lo e ceder todo o seu calor antes de sair pela chaminé. As alhetas circulares de grande espessura 6mm em aço especial funcionam como um absorvedor de calor. Veja o pormenor da entrada de ar secundário (imagem inferior).

Gracias a su forma interior, estudiado para conseguir lo mayor intercambio posible. Intercambiador de calor innovadora aletado, bien posicionada, se requiere que la llama pasa por ella y dar todo su calor antes de salir de la chimenea. Las aletas circulares de 6 mm de acero especial funciona como un absorbedor de calor. Ver el detalle de la entrada de aire secundario (imagen inferior).

Due its inner shape, studied to get the highest possible exchange. Innovative heat exchanger, well positioned, the flame is required to bypasses it and give all their heat before leaving the chimney. The circular fins 6mm thick in special steel act as an absorber of heat. See the detail of the secondary air inlet (lower image).



Ü zãú[-ãõ ò áó[{ ^• ÁFFÍZÁ
I I EEE I ÁÜZãT zãã çããKããã çãã ÁÕ zããã
Ú[ic * zãÁ
EHÍ FÁIÍ HÁI I Á I I Áã ÁãO çã[{ [*!ÁÁ} Ê çã , Êã[{ [*!ÁÁ} Ê ç

REPRESENTANTE
REPRESENTANTE | REPRESENTATIVE

NOTA: As características dos artigos constantes deste catálogo podem ser alterados sem aviso prévio sempre que tal se justifique.
Las características de los artículos en este catálogo pueden cambiar sin previo aviso siempre que sea apropiado.
The characteristics of the articles in this catalog may change without prior notice whenever appropriate.